



# 大会

第六十二届会议

## 正式记录

Distr.: General  
2 November 2007  
Chinese  
Original: English

### 第五委员会

#### 第 5 次会议简要记录

2007 年 10 月 15 日，星期一，上午 10 时在纽约总部举行

主席： 阿里先生 ..... （马来西亚）

行政和预算问题咨询委员会主席：萨哈先生

### 目录

议程项目 131：会议时地分配办法

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。

07-53969 (C)



## 上午 10 时 5 分宣布开会

**议程项目 131: 会议时地分配办法** (A/62/32、A/62/161 和 Corr. 1-2 和 Add. 1 和 Add. 1/Corr. 1 以及 A/62/473)

1. **Yaroshevich 先生** (会议委员会主席) 在介绍会议委员会报告 (A/62/32) 时指出, 报告及附件一中的决议草案都是以协商一致方式通过。报告本身体现了关于所有项目的讨论的广度。所提出的各种意见表明了委员会致力于在某些长期和特别困难的问题上取得进展。

2. 决议草案第一节吁请大会核准会议委员会提交的联合国 2008 和 2009 两年期会议日历草案, 并授权会议委员会根据大会第六十二届会议采取的行动和作出的决定, 对 2008 年和 2009 年会议日历作任何必要的调整。

3. 第二节是关于会议服务资源的利用情况。会议委员会的成员就此问题进行了大量讨论, 并且注意到, 四个主要工作地点的总体利用率虽然仍高于 80% 的既定基准, 但已从 2005 年的 85% 降至 2006 年的 83%, 尽管规划准确率在同期内提高了 5%。他与连续三年未能充分使用其资源的机构的主席和秘书进行了磋商, 以期在考虑各机构具体特点的基础上找到改善这一状况的高效手段和办法。现已提出了若干解决办法, 包括准时开始和结束会议以及减少所需会议的数目。他提出了三个方案, 用于解决本报告第 21 段所述因会议迟开始早结束而损失时间的问题。

4. 以往未能充分利用会议服务资源的三个政府间机构在 2006 年已经达到甚至超过了既定基准 80%, 并且利用率最低的机构在 2007 年已经达到了基准。之所以实现这些改进, 是由于仔细规划以及与会议事务部门不断对话。为了进一步提高利用率, 建议采取三头并进的办: 首先, 会议委员会主席应继续与各机构主席, 特别是与即将上任的主席进行磋商; 其次, 大会和会议管理部应在规划阶段采取积极主动的方针; 第三, 政府间机构在申请会议资源时应尽可能地更加切合实际。

5. 他在谈到有关向区域集团和其他主要会员国集团的会议提供口译服务的问题时表示, 提供此类服务的会议的百分比从 2005 年的 87% 下降到 2006 年的 76%。鉴于会员国对因缺乏会议服务而遇到困难表示关切, 再一次促请政府间机构在规划阶段尽量照顾到区域集团和其他主要会员国集团的会议。决议草案还要求秘书长继续探讨处理这个问题的创新办法。

6. 委员会满意地注意到总部设在内罗毕的联合国机构 2006 年的所有会议均在内罗毕举行, 并且欣见非洲经济委员会联合国会议中心管理层加强推销活动, 显著提高了利用率 (从 2005 年的 42% 达到 2007 年 5 月底的 75%)。非洲经济委员会与联合国各办事处签订了合作协议, 也是良好的现象。

7. 决议草案第二节 B 部分阐述了基本建设总计划执行期间对总部举行的会议的影响, 在总部举行会议的机构需考虑到装修期间会议设施的限制和不便之处, 并需与大会和会议管理部密切联络有关会议安排事宜。还要求秘书长确保, 在将上述部门的部分会议服务工作人员和信息技术资源搬迁到周转场地时不要影响会议服务的质量, 并且所有语言服务处的待遇要平等。

8. 决议草案第三节处理了全球统筹管理的问题。会议委员会赞赏地注意到旨在精简程序和实现规模效益的举措, 同时着重指出必须在四个工作地点确保会议服务人员的平等待遇以及同工同级的原则。决议草案要求秘书长继续探讨用户满意度评价的最佳做法和方法, 并且确保根据全球统筹管理工作队的工作所产生的行政政策、做法和程序完全符合联合国相关决议。

9. 关于文件和出版物有关事项, 提出了关于保持六种联合国正式语文地位平等的重要性以及文件迟发等众所周知的关切问题。决议草案着重指出六种语文核对一致原则的重要性, 以确保决议的所有六种正式语文本具有同等效力。

10. 决议草案最后一节（第五节）涉及有关笔译和口译的事项。除其他外，还要求内部监督事务厅全面审查联合国四个主要工作地点征聘临时语文服务人员方面的现行特别安排。

11. 会议委员会再次对内罗毕自译自审量是否妥当以及空缺率很高表示关切。决议草案第五节第7段要求秘书长考虑作为例外情形，为降低内罗毕的空缺率采取进一步措施。

12. 培训和流动及其对会议服务质量的影响已经成为委员会与其他工作地点常规电视会议的主题。每个工作地点都讲述了为应对人员组成变化和流动政策潜在影响所产生的挑战而采取的措施。决议草案要求秘书长继续通过加强内部和外部培训方案，发展组织间人员交流方案和参加对国际机构的宣传活动，来解决继任规划问题。

13. 还要求秘书长提高所有正式语文的翻译质量，特别是外包翻译的质量，并向大会第六十三届会议报告所有主要工作地点在执行外包翻译质量控制方面的经验教训和最佳做法，包括为此需要配置的人员数目和适当的级别要求。会议委员会注意到秘书长提出的业绩计量表，期待自2008年起收到为所有工作地点制定的指标。最后，委员会注意到所提供关于征聘自由职业口译人员对所有工作地点口译质量的影响的情况，并欢迎就此提出的措施。

14. **沙班先生**（主管大会和会议管理事务副秘书长）在介绍秘书长关于会议时地分配办法的报告（A/62/161和Corr. 1-2及Add. 1和Add. 1/Corr. 1）时说，他来大会和会议管理事务部的时间较短，但对会议部设法实现苛刻的改革目标，又继续充分认识到同时要求提高质量和要求财政紧缩之间的固有矛盾，留下了深刻印象。会议部虽然打算以明智的方式管理其资源，但如果不适当地加强其人员配置表，就不可能提高服务质量。在这方面，考虑到第五委员会的关切事项，2008-2009两年期拟议方案预算列入了一项请求，即要求在总部设立7个P-5员额以控制承包翻译质量。为日内瓦和维也纳也提出了类似请求。外部

翻译的质量控制是一个持续不断的过程，需要为此建立专门的长期能力。

15. 多年来，预算削减造成了几个语文单位人员配置表中员额偏少和不协调以及随之产生的等级结构不合理的现象。这些不合理现象破坏了六个正式语文一律平等和同工同级的原则。另外，它们对有关单位的工作人员士气也产生了不利影响，应该毫不拖延地加以处理。

16. 在今后几年中，会议部将面临两大挑战。第一，考虑到预测退休人数众多，需要适当进行继任规划。根据人力资源管理厅提供的数据，今后五年将有40%的D-1和D-2级工作人员和大约26%的P-5级工作人员离开本组织。鉴于大会部80%的工作人员都是通过竞争性考试录用的，人力资源管理厅需要额外的人力和财政资源，来处理更多的此类考试工作。还应紧急采取步骤加快征聘程序，该程序目前需要六至九个月。

17. 第二，所有新征聘的人员都需要接受培训。鉴于征聘业务的预计规模，会议部的产出可能会受到影响，因为新工作人员效率较低，需要较有经验的工作人员从事训练活动。迄今为止，由于没有充足的资源，会议部无法有系统地建立不断培训的文化。为了纠正这个问题，已经采纳若干举措，包括指派资深工作人员担任培训职能和任命临时培训协调干事。在这方面，与联合国系统各组织和参加语文安排、文件和出版物问题国际年度会议的各机构开展合作具有许多优势。管理部为了确保其会务工作更准确地以其他多边组织的会务工作为基准，2007年11月，四个主要工作地点的管理人员将参加一项对布鲁塞尔欧洲联盟的考察访问。

18. 此类举措虽然产生费用，但要在一个现代和以知识为基础的组织中给予培训应有的重视，就必须这样做。如果不按照科学、持久的方式处理征聘和培训问题，联合国就会缺少确保其顺利运作所必要的非常专业和高效的语文工作人员。

19. 他在谈到信息技术问题时说，会议部目前正在实施两个项目，这是该部努力采纳全球统筹管理和加强部门间合作工作的一部分。其中第一个项目旨在加强正式文件系统，目前正在与新闻部和管理部合作实施；第二个是一个全球信息技术项目，旨在协调配合四大工作地点的信息技术活动、进程和工作做法。

20. 总部信息管理和技术股目前正在对全球信息技术项目进行协调。令人遗憾的是，该股人员编制仍严重不足，这种情况会因执行基本建设总计划期间其一半以上工作人员的迁移而更为严重。虽然 2008-2009 两年期拟议方案预算在某种程度上确认必须加强该股，但为了确保人员配置表妥善适当，必须增设两个 P-3 员额。另外，还需要对现有的信息技术设备进行升级，以便满足会议部在执行基本建设总计划期间在五个不同地点办公的需要。

21. 关于向区域集团或其他主要会员国集团提供口译服务这个经常性议题，他说会议部 2007 年决定增设每周三次额外会议的战略储备，但有一项谅解，即这些资源如未被日历中规定的机构所使用，将分配给区域集团或其他主要集团的会议。虽然获准请求的百分比没有发生重大变化，但提供口译服务的会议数目不断增加。尽管如此，2007 年 1 月至 5 月间，有权“视需要”召开会议的机构所提出的请求有 20% 未获批准，令人颇感关切。审慎管理会议日历和提高每周的储备能力对改善局面十分重要。然而，如果不增加资源或改变任务规定，会议部在这方面再也提不出任何富有想象力的解决办法了。

22. 就规划和协调而言，文件管理或许是会议部承担的最复杂业务。为了提高这方面的效力，会议部建立了各种机制，包括时间档制度和豁免管理，从而在及时提交文件方面略有改善。不过，鉴于时间档制度仅适用于会议部处理文件总量的一半左右，准确工作量仍无法预测。因此，预测工作和能力规划活动本身存在固有的风险因素。秘书长的报告提出了旨在改善上述活动的若干措施，以及控制和限制文件总量的各项

措施。这些措施如得到核准，会大大有助于更好地及时处理已排定时间档和未排定时间档的文件。

23. 秘书长还在其报告中详尽介绍会议部的业绩计量汇总表。有关总部各类新指标的资料已于 2007 年 9 月提交会议委员会。虽然其中有些措施仍需加以改善，但拟议采纳的方法更广泛地、多层面地反映了会议部的总体表现。从 2008 年起，所有四个工作地点的各项指标都将列入关于会议时地的年度报告附件。

24. 虽然在全球统筹管理领域，包括在应会员国请求编制、然后分行政政策、做法和程序简编方面，取得了一些进展，但还需做更多的努力。为此，四个工作地点必须共同努力协调彼此的政策、做法和程序，以便精简业务，避免工作重复。

25. 最后，他说，会议部决心继续争取尽善尽美，并执行大会有关决议规定的改革措施。不过，本部无法控制的外部因素经常对其资源的有效利用产生很大影响。因此，会员国务必明确核准会议部采取的会议管理方法，并确认该部面临的若干难题。

26. **Saha 先生**（行政和预算问题咨询委员会主席）在介绍咨询委员会相关报告（A/62/473）时指出，秘书长报告中重点述及的许多问题也正是咨询委员会在审议 2008-2009 两年期拟议方案预算第 2 款估计预算中讨论的问题，因此咨询委员会关于会议时地分配办法的报告应该结合其关于 2008-2009 两年期拟议方案预算的第一次报告（A/62/7）阅读。

27. 咨询委员会欢迎最近为促进全球统筹管理提出的举措，包括通过行政政策、做法和程序简编，以及外聘承包商共同名册执行计划。就文件而言，委员会建议核准秘书长报告第 77 段中提出的旨在解决该领域若干问题的措施。

28. 鉴于语言类常设员额中 20% 以上的人员将在 2007 年至 2011 年期间退休，大会和会议管理部迫切需要作出适当的继任安排。因此，大会部必须具备与人力资源管理厅合作为语言类职位举办足够数量的竞争性考试的能力。咨询委员会因此敦促两部商定措

施，确保在下一两年期内及时组织和安排必要考试，并建议大会请秘书长在下次关于会议时地分配办法和人力资源管理的报告中，就大会和会议管理部处理继任规划提出建议，并明确两部的职责。

29. **Mesquita 女士**（葡萄牙）以欧洲联盟、候选国克罗地亚、前南斯拉夫的马其顿共和国和土耳其、参加稳定与结盟进程的国家阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山和塞尔维亚、以及亚美尼亚、格鲁吉亚、摩尔多瓦共和国和乌克兰的名义发言指出，提供有效的会议服务，包括及时印发文件、提供优质翻译服务和提供充足的会议设施，是联合国政府间和专家机构工作取得成功的关键。与此同时，由于会议管理耗费大量的经常预算资源，各正式语文的效力、效率、准确性、质量和译文一致问题令人关切。

30. 欧洲联盟高兴地看到，各个工作地点在大会和会议管理部的多个改革领域取得了进展。欧洲联盟特别欢迎在全球统筹管理方面提出的措施，以期简化程序，实现规模经济，提高会议服务质量。欧洲联盟鼓励大会部积极落实所有各项改革措施。欧洲联盟欢迎会议委员会提出的决议草案，并愿意作为一揽子方案加以核准。

31. **Farooq 先生**（巴基斯坦）以 77 国集团加中国的名义发言指出，会议委员会 2007 年度报告 (A/62/32) 所载建议，将大大推动第五委员会对此项目的审议，会议委员会提出的关于会议时地分配办法的决议草案将为第五委员会的工作打下坚实的基础。

32. 77 国集团关切地注意到，虽然会议服务的全面利用率继续高于 80% 的基准，但是已从 2005 年的 85% 下降至 2006 年的 83%，只有一个工作地点例外。77 国集团希望，改善规划干事与技术秘书处的协调，进一步提高 2008 年的全面利用率。77 国集团满意地看到，内罗毕的利用率已经达到 100%，非洲经济委员会的斯亚贝巴联合国会议中心的利用率也从 2005 年的 42.23% 大幅度提高到目前的 60.13%。会议中心应继续探讨如何进一步提高会议设施利用率，同时铭记最低实务安保标准。

33. 应该回顾指出，一个小时的全套会议服务需花费本组织数以千计的美元；因此，各场会议应该按时进行。需要提供充足的预算资源，促进第五委员会对重要问题的审议，第五委员会的会议经常持续数小时。关于政府间机构会议的报告和简要记录，其主要目标是进行有效交流和保留资料，而不是节约费用。节约费用可能对报告和简要记录的质量产生不利影响。

34. 大会在第 61/236 号决议中认识到区域集团会议十分重要；决议并认识到提供口译服务是这些会议顺利进行的必要条件。77 国集团深为关切地注意到，这种会议的口译服务率已从 2005 年的 87% 下降至 2006 年的 77%。在资源充足的情况下，口译服务率应可达到 2001 年 5 月至 2002 年 4 月期间达到的 98% 的水平。

35. 77 国集团赞成对联合国各工作地点和各正式语文一视同仁。77 国集团注意到，秘书长关于会议时地分配办法的报告 (A/62/161) 中的资料显示，联合国语言类工作人员大约有 25% 将在五年内退休。77 国集团认为报告建议采取的行动措施是正确的，但是希望能够提供关于每个工作地点、每个语文处/科空缺数额、以及为解决这一问题制定长期战略的详细资料。

36. 政府间机构对各种问题的审议严重依赖笔译和口译的质量和准确程度。但是，秘书长关于会议时地分配办法的报告指出，各个工作地点对外包翻译进行适当质量管理的内部力量普遍不足。如果质量控制能够得到保证，翻译事务外包或许不失为一个完全可行的备选办法。

37. 文件不能及时印发的的问题长期存在，对政府间机构审议相关项目、尤其对小型代表团审议报告产生了不利影响。秘书长关于会议时地分配办法的报告指出，文件推迟印发的原因是缺乏适当规划和时间安排不当；但是，在定于 2007 年下半年印发的文件中，秘书处无法控制的仅占 8%。关于会员国及时为秘书长报告提交资料的问题，77 国集团重申，决定提交资料的长度和时间是会员国和政府间机构的特权。

38. 77 国集团注意到全球统筹管理工作组取得的成果，并请秘书长确保在各工作组建议基础上制订的关于会议服务的行政政策、做法和程序与大会有关决议完全保持一致。

39. 关于基本建设总计划，在翻修期间举行会议的机构应该铭记会议场地十分稀缺。77 国集团鼓励希望在总部开会的所有机构与大会和会议管理部接洽，提高翻修期间的会议管理效率。77 国集团还期望能提供新的资料，说明基本建设总计划加速战略四可能对纽约会议管理产生何种影响。

40. **Afifi 先生**（埃及）代表非洲集团发言，他说，非洲集团感到欣慰的是，会议服务利用率在内罗毕已达到 100%，在非洲经济委员会联合国会议中心达到 60.13%。但该集团对会议服务总利用率从 2005 年的 85% 下降到 2006 年的 83% 感到关切。

41. 大会第 60/236 B 号决议请秘书长探索创新方法，更好地为区域和其他主要集团的会议提供服务，并通过会议委员会向大会提交报告。非洲集团仍然感到关切的是，对这些会议的口译服务只是“临时”或“视需要”提供，而且提供口译很大程度上取决于已列入日历的某些机构取消排定的会议。这显然不是长久的解决办法，因为大会已经要求日历上排定了会议的机构提高其利用系数。非洲集团还感到关切的是，各种情况表明，提供口译服务的区域集团会议的实际比例仍然远远低于五年前达到的水平。

42. 大会第 61/236 号决议请会议委员会经常审查基本建设总计划对大会和会议管理部各项活动的影响。非洲集团欢迎秘书长的报告中纳入关于计划影响的信息，但鉴于所提议的加速办法，希望获得关于这个问题的进一步信息。该集团重申，任何办法均不应妨碍会议管理和服务的品质。

43. 文件迟发仍然是对立法程序产生不利影响的长期问题。非洲集团承认解决这一问题的总体责任在于大会部，但同时敦促秘书长追究文件编写部门迟交文件的责任。文件的迟交最终削弱了大会部的能力，使其难以遵守六周规定。

44. 回顾大会第 52/214 和 57/283 号决议提出的限制页数的指导方针，非洲集团再次强调，页数限制应当灵活执行，不应对文件的编排质量或实质内容造成不利影响。

45. 该集团依然关切各工作地点语文处的出缺状况，特别是内罗毕阿拉伯文口译处自设立以来出缺率始终很高。该集团希望秘书处不遗余力征聘新的口译员，并期待在非正式磋商中获得关于总体出缺情况的进一步信息。

46. 大会第 61/236 号决议请秘书长在所有工作地点设置适当人员和职等，以确保对外部翻译进行适当的质量控制。非洲集团对缺少这种质量控制感到遗憾，并强调，节省成本不应以质量、时效和效率为代价。

47. **沈艳杰先生**（中国）说，中国代表团赞赏大会和会议管理部为提高会议服务资源利用率所作的努力。该代表团注意到某些因素并不在秘书处控制之内这一说法，并赞扬大会部为应对这些因素作出了努力。

48. 关于部分语文工作人员即将退休和继任规划的问题，他说，至关重要的发展现有工作人员的技能并加强新工作人员内部和外部培训方案。

49. 他指出，在 2007 年 4 月第一轮非正式会议上，各代表团对语文服务的总体品质表示满意。这类非正式会议上提供的反馈有助于语文工作人员改进他们的服务。

50. 最后，他称赞大会部为确保基本建设总计划的执行不损害向会员国提供的会议服务的品质以及保证对各语文服务一视同仁而做出的努力。

51. **Ibsen 先生**（美利坚合众国）说，美国代表团鼓励各会员国认真审议会议委员会 2007 年的报告（A/62/32）以及该报告所载的建议，以避免长时间辩论这个问题。

52. 美国代表团赞赏大会部以最大限度提高效率 and 成本效益而不损害服务品质的方式，不断努力进行自身改革。美国代表团特别注意到，四个主要工作地点

均已达到高利用率，文件的及时提交、处理和印发方面的问责制得到更多重视，大会部也表示要注重加强该部的技术应用。美国代表团鼓励大会部继续采取类似的措施，以期达到更高的效率。

53. 该代表团指出，联合国各工作地点的总体利用率一直高于设定的 80% 基准，四个主要工作地点中的一个达到了 100% 利用率。该代表团又指出，规划准确率比 2005 年报告所述期间提高了 5%，因推迟开会或提前散会而损失的时间也减少了。这一点尤其鼓舞人心，因为该代表团认为，如果各委员会主席与大会部有效沟通，能够基本避免因推迟开会、提前散会和取消会议而造成的资源损失。

54. 他赞扬大会部持续为无权“视需要”开会的机构举行的大量会议提供服务。但是，大会部在决定服务分配时，必须确保那些“视需要”开会的机构得到优先。

55. 美国代表团大力支持大会部为制定和实施其全球信息技术举措所作的努力，因为新的技术可以大大提高四个工作地点之间的通用性和会议服务的效力和效率。美国代表团理解，该举措的实施有些延迟，但鼓励大会部继续重视发展新技术。

56. 最后，该代表团认识到，提供会议服务是本组织有效运作的一个固有环节。然而，以近 5.9 亿美元的 2006-2007 两年期预算，会员国极有必要鼓励大会部提高效率，尽可能以高成本效益完成提供该部资源的工作。

57. **Diab 先生**（阿拉伯叙利亚共和国）说，关于会议时地分配办法的议程项目和会议委员会的报告为会员国提供了重要的机会，使其得以检查本组织四个主要工作地点会议服务的提供情况，特别是六种正式语文的文件提供和口译服务。

58. 认识到文件的及时印发影响到所有审议工作的效率，他感到遗憾的是，尽管大会反复提出希望，2006 年又建立了文件的提交、处理和印发问责机制，秘书处仍未能坚持遵守六周规定。及时以所有各正

式语文同时印发文件的原则也必须适用于互联网。回顾政府间机制对区域集团和其他主要会员国集团的依赖，他敦促大会部探索各种方法，确保为这些集团的会议提供口译，尽管大会未能为此目的提供可预见的资源。

59. 作为主要工作地点之一，联合国驻内罗毕办事处应该获得同等待遇。因此，他欢迎确认所有总部设在内罗毕的机构都严格遵守第 57/283 B 号决议概述的规定，即它们的所有会议都应在内罗毕举行，并确认它们 2006 年的所有会议都是在内罗毕举行的，因此取得了高利用率。大会部为填补内罗毕阿拉伯文口译的长期空缺做出了积极努力，但迄今只提供了临时解决办法。另外，在通过西亚经济社会理事会与阿拉伯世界的教学机构建立联系、以利于将来填补语文工作人员的空缺方面所作的努力也值得肯定。

60. 在质量方面，口译员和笔译员应该相互沟通，确保其使用各自语文的最新词汇。大会部应该记住，行政政策、做法和程序简编作为大会部全球统筹管理工作队的工作成果，其目的是考虑各语文处的具体特点，找出四个主要工作地点的共同做法，并提高质量和效率。简编及其任何未来版本均须严格遵守大会规定的任务。基本建设总计划在总部执行期间，大会部向会员国提供服务的质量不应受到损害，而且所有各语文处均应获得同等的资源来应对所受的影响。

61. **Golovinov 先生**（俄罗斯联邦）说，会议委员会在确保本组织会议的有效举行和解决出现的有关问题方面发挥着重要作用。会议委员会的报告和决议将有助于第五委员会审议会议时地分配办法。

62. 他回顾指出，大会部现行改革的主要目标是改善向会员国提供的所有正式语文的服务质量，因此，应该非常谨慎地处理改变各语文处的工作方式问题，这些工作方式具有独特的性质。而且，保持质量在很大程度上取决于能否按照大会关于使用多种语文的第 61/266 号决议，让所有语文处享有同样有利的工作条件，并得到同样有利的人力资源和财政资源。全球统筹管理项目是否成功将根据其能否实现各工作地点

的平衡分工来判断。大会部应该发挥协调作用，确保最有效地利用每个工作地点的潜在能力。

63. 俄罗斯联邦代表团怀疑第五委员会是否有时间详细审查行政政策、惯例和程序简编，但强调简编所叙述的政策、惯例和程序必须完全符合大会的各项决议。俄罗斯联邦代表团希望大会部的全球统筹管理工作队推动对重要问题迅速作出答复，包括在联合国网站公布正式文件，引进有联合国所有正式语文的更方便用户的新技术，在每一种语言最新的语法和文体基础上，统一联合国术语。

64. 俄罗斯联邦代表团感到遗憾的是，要求以所有正式语文同时分发正式文件的规则继续经常被违反。大会在无数决议中强调过这条规则。俄罗斯代表团回顾，会员国的意见是衡量会议服务质量的一个重要标准，因此敦促大会部继续制定一个统筹方法，例行征求反馈意见。必须按照大会决议，给会员国以提供看法的平等机会。这方面已经取得了一些进展。每年两次的情况交流会就是一个积极的步骤，使代表团能够进一步详尽探讨问题，让秘书处直接听取其服务对象的报告。但这些会议开过之后，大会部应该采取具体行动，解决会员国提出的问题，并且在评估自身的服务质量时考虑到所有不满足意见。俄罗斯联邦代表团同过去一样，对从俄语到其他正式语文的口译质量感到关切。必须采取步骤，确保基本建设总计划既不影响会议服务的质量，也不影响每个语文处的平等待遇。

65. 俄罗斯联邦代表团支持大会部的举措，即在使用本组织正式语文的国家，扩大与语言教育机构的联系，以便能够向其输送合格的工作人员，并提高本组织的就业水准。在计划举行竞争性考试填补语文处的空缺时，应该制定周密的战略，并将外联作为其中的一部分。

66. **Berti Oliva 先生**（古巴）说，古巴代表团审查了委员会面前的文件，并从主管大会和会议管理事务副秘书长那里获悉未能再找到其他的备选方案。因此，古巴代表团认为，向区域集团和其他主要会员国

集团的会议提供口译服务最好的长期解决方案是适当分配资源。

67. 古巴代表团欢迎大会部通过建立问责机制的方式，努力改善文件的分发工作，但强调这一机制必须超越秘书处，使大会部向其服务的最终用户会员国负责。大会部认为，时档确定在 2007 年下半年的文件中有 8%在一定程度上不在秘书处的控制之内，因为这些文件大多由各会员国提交。对此，他说，过去已经讨论过这类文件对及时提交文件的影响，但大会不赞同提议的解决方案。因此，大会部应该另辟蹊径，按照六周规则，改善及时印发文件的工作。

68. **Shaaban 先生**（主管大会和会议管理事务副秘书长）解答代表团就及时印发文件所提出的关切意见。他说，虽然一些代表团提到六周规则，但没有一个代表团提到也是大会制定的 10-4-6 规定。这条规定说明了大会部必须收到需要翻译的文稿时间，以便能够确保六周前印发文件。

69. 他转而谈到会员国有权决定报告页数的问题。他表示，这种决定是有真实后果的。例如，第一委员会发现无法审议其中的一个文件，那是给会员国的一个问卷，因为篇幅太长。有些会员国的答复只有一页，但其他会员国的答复共有 20 页。秘书处试图向这些国家的首都索要一份摘要，结果白费力气。这件事需要大会部和会员国密切合作。

70. 高质量的会议服务是要付出一定代价才能得到的。大会部知道需要保持质量并接替退休人员，因此一直在努力与教育机构联系，以便吸引它们的毕业生。遗憾的是，联合国的薪金与其他国际组织的薪金相比没有竞争力，其中包括世界银行和国际货币基金组织以及欧洲联盟各机构，甚或比不上政府或非政府组织。日内瓦大学的笔译和口译学院的未来计划就说明了这一点。该计划可能将连续五届的毕业生派往欧洲联盟各机构工作。必须加强本组织内部的培训，因为这是唯一可行的解决方案。

上午 11 时 45 分散会